

EL EDITOR

Vol. II No. 26

Week of May 11 to 17, 1978

Price .20

MADRE



¿Que Pasa?

MADRE SOLTERA

¿Se tiene en cuenta a la madre soltera? Difícilmente, porque en esta sociedad se le rechaza. La familia de ella, la considera un deshonor. El hombre que la engaño ha desaparecido. La única persona que la puede festejar es el hijo o la hija, quienes la aprecian porque ella tuvo la valentía de afrontar la situación.

MADRE

Madre: Nos podríamos preguntar qué sentido tiene hoy, la palabra madre. No sobra esta pregunta pues a través de la historia sucede que la palabra se va enriqueciendo en su significado o bien, lo va perdiendo. La palabra madre siempre ha tenido un significado, un valor; tanto así que se le quiso dar un día al año para festejarla. Un día en la primavera.

MADRE TRABAJADORA

Sobra decir la importancia de la madre trabajadora. Ella no sólo colabora con la sociedad desde la casa, sino que ella la enriquece con el fruto de su trabajo. Estoy seguro que un año de las causas por las que este país ha aumentado sin medida su economía, se debe al trabajo de la mujer. Lo único que le falta a la madre trabajadora es tomar conciencia de su importancia en la sociedad de producción.



MADRE TRABAJADORA



MADRE CAMPESINA

MADRE ADOPTIVA

Podríamos admirar las madres que teniendo o no hijos de las propias entrañas, adoptan ya sea niños abandonados o niños que en su casa no reciben el cariño suficiente para el desarrollo de su persona. Ojalá que esa acción generosa no sea deformada por interés egoísta. Podría suceder eso por la ayuda económica que da el gobierno a los padres adoptivos. Aunque por otro lado, el calor de un hogar no se paga en dinero.



MADRE EN FAMILIA

MADRE EN FAMILIA

Podemos decir que esta palabra si ha perdido su significado profundo y actualmente la fiesta de la madre está totalmente comercializada. Lo que se busca es vender y vender cuho; dicen que para festejarla. Seguramente tanta es la venta, que la sociedad de consumo resolvió también tener un día para el padre y vender un poco mas ¿lastima!

MADRE CAMPESINA

En varios países del mundo aún hoy, es la mujer a quien le corresponde sembrar la tierra. Desde tiempo antiguo la mujer ha sido símbolo de la madre tierra, porque así como la tierra, es capaz de dar vida, de dar fruto. Es por esta razón que la madre campesina, ha tenido significado en las diferentes sociedades que por el mundo han pasado.



MADRE SOLTERA



MADRE ABANDONADA

Fr. Halfmann Celebrates Anniversary

By Bidal Aguero

□ A stranger observing persons leaving Our Lady of Grace Church might wonder or even be astonished to notice a young child 3 feet high run up to a tall man and grab his legs in a loving embrace.

For 15 years this has been a common occurrence to Father Curtis Halfmann, pastor of Our Lady of Grace. Hundreds and perhaps thousands of people approach him to shake his hand, embrace him and some older person might even kiss his hand.

It will be 20 years this weekend that Fr. Halfmann made the decision to become a priest and was ordained in a town called Alfen on May 16, 1959.

Fr. Halfmann describes the town as "a little German farming community." He explained that his grandfather together with his brothers had settled in Alfen in 1890. "When all one had to do to claim the land was to fence it in."

The name Halfmann is familiar to Lubbock and West Texas Catholics the reason being that Fr. Hubert Half-

mann was also a priest at St. Elizabeth for many years and also in West Texas until his death a few years ago. "I've often asked myself the question why I became a priest and I guess it was because of my brother's influence," said Fr. Halfmann.

Fr. Halfmann added that the other major reason was probably because his entire family was "stanch German Catholic. I have four sisters and four brothers. I guess it was on my 15th anniversary that we were all together. Now Mom and Dad and my brother are gone."

Father Halfmann's first was assigned to take different priests' place during vacations and then he was first assigned to Borger.

"After Borger on March 16, 1960, I was moved to Lamesa and I'll never forget that day," stated Fr. Halfmann.

What stood out most in his mind during the assignment in Lamesa was his adventures with braceros. "I couldn't believe that conditions that the braceros used to work under. They used to get paid \$5 a day to pick cotton."

Fr. Halfman recalled that the building in which the

braceros lived had no facilities. "Even though there were laws to protect the braceros, they were never enforced. All they had was a tin building full of bunk beds. One had to turn side-ways to go down the aisles in these buildings. I guess there were about 15,000 braceros just in the Lamesa and O'Donnell area."

Fr. Halfmann added that he was moved six times in five years before coming to Lubbock.

His priesthood has always involved Chicanos except "for about 3 months" when he was in Borger and his fluent Spanish is what he calls a mixture of the dialect of braceros, Chicanos and Cubans, who "I had contact with in Morton. There were 3 or 4 refugees in Morton, one of whom still come to Our Lady of Grace."

The problem of separate churches for Chicanos and Anglos was one thing which Fr. Halfmann has constantly worked to eliminate. "I remember talking to Fr. Highland, the priest before me at Our Lady of Grace. I told him that as long as I'm around, I'm going to work to elimi-

Cont. Pg. 2

Fr. Halfmann Continued

nate this problem." According to Fr. Halfmann this problem was increased by local laws which prohibited Chicanos from going to certain parts of town. "I remember in Lamesa, Chicanos were not allowed to cross a certain street. When St. Margaret Mary's Church was built in 1929, the person who tried to built it was put in jail. Eventually Fr. Highland built a Catholic church in the Barrio, Our Lady of Guadalupe. Now its just one Church with Chicanos all over town. That's the way it should be, just one church."

Fr. Halfmann added that the fault for having separate churches didn't solely belong to the lawmakers but also because the Church did not work hard enough to get the people all in one church. "But I don't know if part of the reason wasn't that Chicanos didn't feel part of a church that was built on the other side of town. Our doctrine is completely against any type of discrimination but many times it was just a doctrine and whether one followed it was questionable."

Since Fr. Halfmann was ordained, many changes including Vatican II, have come about to change much of the attitudes and procedures of the Church. About this Fr. Halfmann commented that many of the changes were for the better. "Now more and more people are playing an active part in spreading the good news and in the evangelization of the community."

He stated that the changes had not created many problems. "In the old days, the majority of the church was filled with women and maybe one or two men who receive communion. Now more and more men are participating. Perhaps this is due in a large part to the Cursillo Movement and other movements which have brought more people into the Church."

Not all was accepted by the people and Fr. Halfmann

stated that the most opposition or discontent occurred when the new church was built and all the statues were left out of the main chapel. "I think I over-reacted. I might have tried to institute the changes too fast. We had devotion to the saints but I was so intent on making sure that all the people knew what the mass was all about and that they could have a separate devotion to the saints but not mixed in with the mass," he commented.

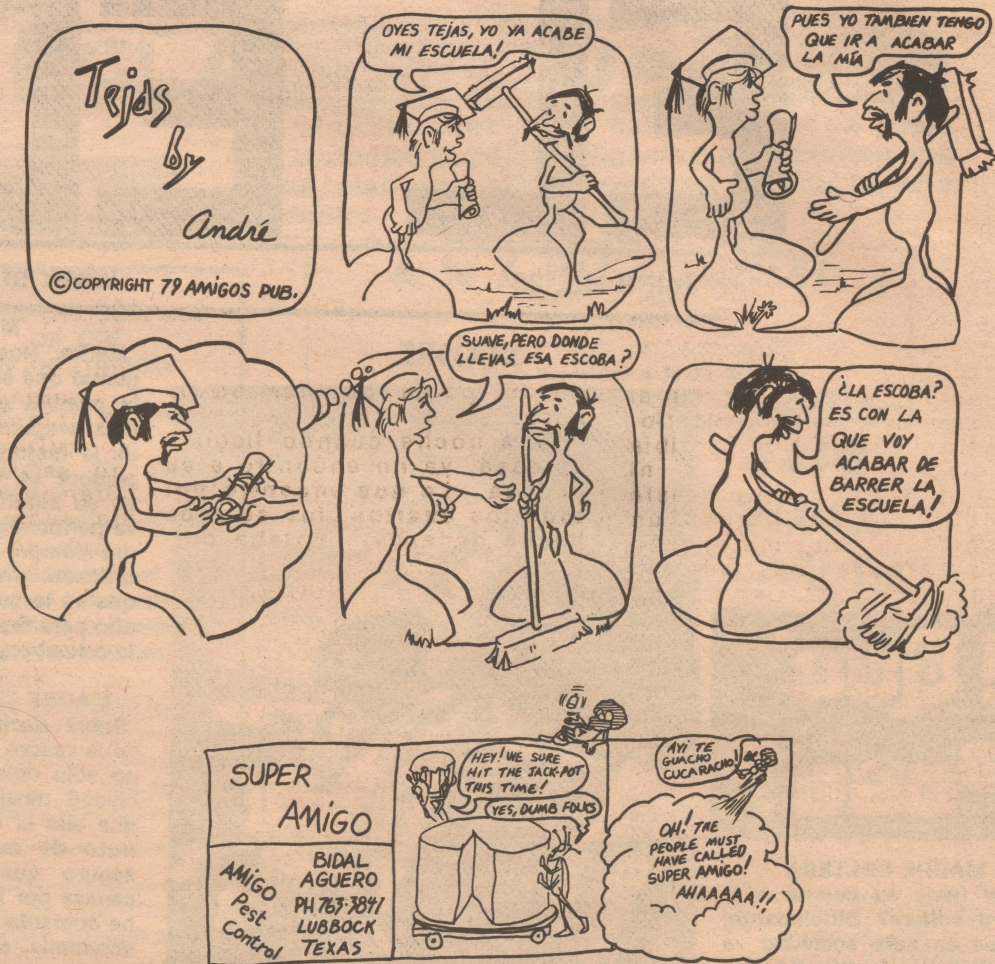
As far as Chicanos were concerned, "they were ready to accept the change and it has made more concerned and devoted Christians of everyone."

Speaking about the growth of Our Lady of Grace, Fr. Halfmann stated that it had grown from 500 persons to over 2,500 that are now attending mass every weekend. "The majority of families in this area when I got here were Anglo, but they moved out in a sort of white-flight and more and more Chicanos moved in. Toward the end, the people would stand in the halls and there was no room in 1966 so we had to borrow money to build a new church."

The new church was built around the concept of a family in that everyone could actively participate in the Mass. "The idea came from a church in Cuernavaca. Using this concept no one was more than 40 feet away from the altar," he commented and added that "the whole idea was to build a church where a person wouldn't just come to church to be a spectator but to be a part of the celebration."

In his twenty years of serving as a priest, Fr. Halfmann said that he has had his frustrations and disillusionments but he has never really regretted becoming a priest.

As a priest, Fr. Halfmann stated that his most enjoyable part of being a priest has been "working with the Chicano and realizing that even though I'm a güero, I have been accepted. And not only that, but my people



El Editor

Newspaper
Phone
806-763-3841

El Editor is a weekly regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication date. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher Bidal Aguero, Writers and Staff — Luis Ordoñez, Roberto Delgado, Jesse Reyes, Arturo Garcia, Ana Maria Tamayo, Arturo Garcia Jr., Mario Ybarra, Juanita Aguero, Zenaida Aguero, Amalia Aguero, y toda la Raíea.

The Porter Clinic

announces

the association of

Dr. Sam H. Hitch

Osteopathic Physician

Office Hours

10:00 AM to 2:00 PM

Monday thru Friday

107 N. University

Frances Peña
Para Servirles
En Español

Office 763-5894

Educación Bilingüe y Desegregación están en conflicto innecesariamente

WASHINGTON, D.C.—La comisión de Derechos Civiles de los Estados Unidos informó que las metas de la educación bilingüe y las de la desegregación de las escuelas públicas de la nación están en conflicto innecesariamente.

En su últimos estudios sobre la educación, "Desegregation of the Nation's - Public Schools: A Status - Report" (Desegregación de las Escuelas Públicas de la Nación: UN informe actualizado), la Comisión dice que los dos programas pueden ser compartibles, citando el objetivo común "de igualdad y oportunidad educacional".

Pero, comenta el informe, grupos de educadores minoritarios están "desencantados" con los esfuerzos federales para supervisar y aplicar -aquellas reglamentación relativas a la educación bilingüe, a pesar de las indicaciones de que un porcentaje extremadamente alto de distritos escolares no están cumpliendo con las guías federales.

El informe de la Comisión publicado el mes pasado nota que la segregación entre los hispanos es considerablemente mayor en el centro de las ciudades del área metropolitana que en otras localidades. Datos recogidos por las Oficinas de Derechos Civi-

les del Departamento de Salud Educación y Bienestar (HEW) indican que 51 por ciento de los estudiantes hispanos en escuelas públicas están matriculados en escuelas localizadas en el centro de las ciudades.

El informe de la Comisión estudia actividades de desegregación en 47 comunidades a través de la nación. En diecisiete de esas, cinco por ciento o más de la población estudiantil es hispana.

Esas incluyen (con los porcentajes de estudiantes hispanos en paréntesis): Uvalde, Tex. (68.6 por ciento); Los Angeles, CA. (34.9 por ciento) Dade County (Miami), Fla. (31 por ciento); Denver, Colo. (29.4 por ciento); Tucson, Ariz. (26.0 por ciento); - Austin, Tex. (24.1 por ciento) Springfield, Mass. (15.8 por ciento); Chicago, Ill. (15.1 por ciento).

Otros cuatro distritos incluidos en estudio--Milwaukee, Wi.; Kansas City, Kans.; - Hillsborough County, Fla, y Clark County, Ne.-- tienen un poco menos de 5 Por ciento de hispanos.

El rol de la educación bilingüe dentro del contexto de la desegregación de los distritos escolares constituyen un aspecto de desarrollo del esfuerzo de HEW para llevarla a cabo", dice el informe.

have given me a whole lot. I've become a warmer person I've gotten a lot more from the people than I've given and I rally feel like this is home. It has been a real joy to see our people progress both politically and in the church and to see our people grow to realize that Our Lady of Grace is their church to see that we are all family."

Anade que muchos educadores y líderes de grupos minoritarios se quejan de que la supervisión y evaluación conducida por la Oficina de Derechos Civiles de HEW "no toma en consideración adecuadamente las necesidades educacionales de los estudiantes que nos son minoritarios por su idioma" y que "el gobierno federal tolerará un cumplimiento mínimo con la remeios de lau, lo cual permite amplias y diversas interpretacion".

En la decisión del caso Lauvs. Nichols en 1974, el Tribunal Supremo de los - Estados Unidos confirmó que los distritos escolares tienen que adoptar sus programas educacionales a las necesidades específicas de los niños que tienen un conocimiento limitado del inglés.

El informe comenta que aún a mediados de 1978 persistía un cumplimiento mínimo porque los distritos escolares todavía no están identificados a los estudiantes que necesitaban educación bilingüe. La Oficina de Derechos Civiles (OCR), que para entonces había hecho determinaciones en 222 casos, dijo que había recibido 151 planes correctivos, 125 de los cuales eran "Aceptable". Otros distritos escolares estaban preparados tales planes con la ayuda del per-

sonalde OCR, dijo.

El informe cita "una revisión comprensiva de acontecimientos legales concernientes a la educación bilingüe", preparado por Werber Teitelbaum y Richard J. Hiller para The Harvard Review en 1977:

"La educación bilingüe y la de segregación no tienen necesidad de seguir rutas encontradas; esptas metas educacionales no se excluyen una a la otra necesariamente.

El informe señala que la desegregación por parte de muchos distritos escolares ha tenido un impacto negativo en los programas bilingües debido a que los distritos eno le dieron la suficiente consideración.

Pero, añade, los grupos que son minorías por su idioma, generalmente respalda la desegregación diempre y cuando existan las facilidades para tal programa. Sugiere que cualesquier problema que sugieran sería estrictamente administrativo y podría ser resultados a ese nivel. El informe, que refleja el último estudio conducido por la Comisión de los esfuerzos nacionales por desegregar la escuela publica, se concentra en las acciones tomadas por los tribunales, el Congreso y la rama ejecutiva del gobierno federal.

"Mientras que el Tribunal Supremo de los Estados -

Unidos se mantiene dentro de los principios constitucionales ya establecidos que hacen la desegregación escolar mandatoria," indica en una carta dirigida al - Presidente y al Congreso, que acompaña el estudio, "wl Clongreso na dado paso que impiden severamente la - habilidadde... el Departamento de Salud, Educación y Bienestar para hacer cumplir la ley de Derechos Civiles de 1964".

Le recomienda al Presidente Carter que designe un solo alto funcionario "que coordine todos los recursos y autoridades de la rama ejecutiva para hacer cumplir con vigor y efectividad el mandato congressional de desegregar las escuelas elementales y secundarias".

El Editor
1638 Main
Lubbock, Texas 79401



Por El Profesor Edmundo Solares

Yo siempre había querido que alguien pusiera en el periodico un caso que vi una vez, pero cuando les decia el caso, nadie queria publicarlo. Yo no sabia que Ud. escribia articulos para El Editor, ni sabia donde conseguir este periodico, hasta que un amigo de trabajo, me enseño uno. Despues de leer su interesante historia, seguí buscandolo en los negocios donde se vende. Para estar seguro que no se me pasara ni uno, mandé subscribirme y asi me cae cada semana a mi casa. Yo no tengo mucho tiempo de vivir aquí en Lubbock y el siguiente caso, pasó en San Antonio, donde vivía yo antes. No le voy a decir los nombres de las personas porque no quiero que se vayan a ofender.

Esto paso hace 10 años: Esta familia eran dueños de un restaurante drive-in y tenían muy buen negocio. Como ya tenían varios años de tener ese buen negocio, tenían muy buenas casas y a sus hijos los mandaban al colegio. En fin, no les faltaba nada a nadie de ellos. Tenían un hijo (a quien voy a llamar Juan para no usar su nombre correcto) que estaba en su primer año de colegio. A este, cada año le compraban un carro nuevo y muy seguido estrenaba trajes nuevos y siempre traía dinero para pasearse. Como es natural, no le faltaron las novias y parecia que cambiaba de novias como cambiarse de ropa.

Por eso, todos los que lo conocian, se quedaron sor-

prendidos cuando se supo que se iba a casar.

Por fin, se llegó el día de la boda que estuvo muy grande y lujosa. Despues se fueron de luna de miel a México y cuando regresaron se fueron a vivir a su propia casa que estaba en seguida de la de sus padres. Juan siguió sus estudios, pero salía muy seguido. Siempre salía solo y se iba a pasar con sus amigos. Ni parecia que estuviera recién casado. Todo decían que su esposa no lo podía detener en la casa.

Una noche cuando llegó a su casa, ya no encontró a su esposa. Lo que encontro por todo los cuartos, fue su ropa hecha pedazos. Estaba cortada con tijera por la mera mitad, tanto las camisas con trosadas en la mitad como los pantalones Juan no hallaba ni que hacer de coraje, pero no fué a buscar a su esposa, pensando que eso era lo que ella queria.

Cuando buscó sus zapatos, notó que le faltaban 4 pares de los mas nuevos. Eso fue todo lo que echo de menos. Todo lo demas estaba allí. Nada de los muebles estaban destrozados tampoco. Juan no le dió mucha importancia a la perdida de sus zapataos. Sabia bien que pronto podía comprar otros.

En los días siguientes, Juan no salía a ninguan parte. Despues de regresar del colegio, se ponía a tomar, a estudiar o a ver television, pero no salía a pasearse como antes. Todos pensabamos que al fin se estaba portando con mas moderación. Parecia que se quedaba en la casa, para ver si volvía su esposa.

Una noche, como aquello de las doce, todos los vecinos salieron asustados de sus casas. Salió Juan corriendo de su casa y gritando como un loco. Se caía y se levantaba como si alguien lo estuviera golpeando, ¡pero no se veía nadie! "Juan

¿Que tienes? ¿Que te pasa, Juan?" le preguntaban al verlo muy asustado con algo que solo el miraba. "¡Vete! Quitate de aquí. ¿Que quieres conmigo?" gritaba con gran espanto. Asi estuvo por un buen rato. Nadie sabia que hacer con él. Por fin uno de los vecinos, se animo y trató de agarrarlo para llevarlo a su casa. Cuando hizo el intento, algo o alguien invisible lo avento y del golpe, se pego con un carro que se habia detenido a ver lo que estaba pasando. El vecino se levanto casi inconsciente del golpe, (o quizás del susto) pero ya no se le volvió a acercar a Juan. En eso llegó el papá de Juan y se lo llevo a su casa. A él no le paso nada y Juan empeno a calmarse un poco cuando se lo llevaron todos nos quedamos allí un rato discutiendo lo que acababa de suceder. Nadie de los que estuvimos allí vimos a nadie, pero él hombre que recibió el golpe dijo que parecia que le habian dado una patada muy fuerte. Es todo lo que sabia.

Al día siguiente, llegó un sacerdote a la casa de los padres de Juan. Sino duda, ellos mismos lo mandaron traer. El sacerdote les dijo que lo acompañaran a la casa de Juan. Cuando llegaron allí, se puso su ropa sacerdotal como si fuera a dar misa. Anduvo rezando por todos los cuartos de la casa y echando agua bendita. No se sabe lo que decia, porque estaba leyendo de un libro de la Iglesia y decia todo en Latin. Despues de

un rato, le dijo a los padres de Juan que se salieran para afuera y lo esperaran allí: mientras él hacia algo que le faltaba hacer a solas.

Cuando salio de la casa, les dijo que nadie se fuera a meter allí hasta que limpiaran todos los rincones de todos los cuartos. Esto tenían que hacer en la noche y los que lo fueran a hacer, debían de traer un crucifijo. Les dijo que volvía al día siguiente para acabar de vendedir la casa.

Los padres de Juan hicieron todo lo que el padre les habia dicho. Encontraron unos montoncitos de tierra en todos los rincones de la casa. Quitaron muy bien esa tierra y la guardaron en una bolsa de plastico para enseñarsela al padre cuando regresara el siguiente día. Se quedaron pensando que como iba a haber tierra adentro cuando el resto de la casa estaba limpia.

La siguiente mañana, llegó el padre. Les preguntó si habian seguido sus instrucciones y le dijeron que si. Cuando le dijeron que hacían con la tierra que se habia hallado allí adentro, les dijo que él se iba a llevar para destruirla. Despues que entro a la casa de nuevo, siguió lo mismo que habia hecho el día antes. Despues que acabo, pidió que le trajeran algo para escarbar. Le trajeron una pala y escarbó en una esquina de la casa. encima del suelo (Estaba la tierra suelta) se encontró lo

Pasa a la Pg. 5

AMIGO PUBLICATIONS
1638 Main
Lubbock, Texas
Zip 79401
Ph. 806/763-3841

Casa Taxco

113 North University
Telefono — 747-8565

Felicidades a todas la Madresitas y queremos avisarles a todos los familiares que tenemos tarjetas de día de las Madres de todos tipos y tamaños. Pase a verlos para apreciarlos.

MOTHER DAY "SPECIALS"

BENTWOOD HAT and COAT STAND

30% OFF

REG. 139.95 UNASSEMBLED

\$97.88

THIS IS A HEAVILY MADE REAL BENTWOOD REPRO OF THE ORIGINAL 1860 FRENCH CHAIR. MAHOGANY WITH WOVEN CANE SEAT AND BACK.

6'tall
★ Has an Umbrella Stand

Sale 1/2 off

Big \$59.95 Value

\$29.88

\$28.88

BE JOYFUL IN HOPE, PATIENT IN AFFLICTION, FAITHFUL IN PRAYER. SHARE WITH GOD'S PEOPLE WHO ARE IN NEED. PRACTICE HOSPITALITY.

R12:12-13
ROMANS 12:16

MOTHER'S DAY IS SUNDAY, MAY 13. SEND HER FLOWERS—EARLY!

BIG HUG BOUQUET

SEND ANYWHERE FOR

16.50

Tropicals In Decorated Containers From \$5.95

1 Dozen Carnations Mixed Colors

Out of Town Order — Regular Price arranged For Only

HOUSE OF FLOWERS \$9.95

Town & Country Shopping Center
4th & University
762-0431

Regular \$12.50

MEMBER TEXAS PEST CONTROL ASSOCIATION, INC.

MEMBER NATIONAL PEST CONTROL ASSOCIATION

TUFFY'S & GAFFORD'S

Pest Control TERMITE CONTROL

CERTIFIED APPLICATOR
COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
NO JOB TOO LARGE - NONE TOO SMALL
ESTIMATES

797-4011

Hacemos todo tipo de exterminación
B.F. "Tuffy" Woodfin
Bill Gafford

No Hay Trabajo Muy Grande Pregunte Por Frank Rodriquez

El Editor, May 11, 1979

COMENTARIO

por
ARTURO GARCIA

En 1946, un año despues que termino la Guerra II, los sindicatos lanzaron un infinidad de huelgas conducidas a mejorar los sueldos y conciciones de trabajo. Como a los elementos conservadores y derechistas en el Congreso esto les parecia peligroso para la nacion y ese mismo año estos empesaron a exigir enmiendas al NLRA o sea el Wagner Act y como consecuencia se creo el **Labor Management Relations Act**, popularmente conocida como "**Taft Hartley Act**". Esta ley dejo intacto el Wagner Act, pero gano proteccion y mas libertad de accion para los patrones. Esta Acta nombro **practicadas injustas** (unfair labor practices) ciertos actos de huelga sindicales. Tales como las **huelgas que abarcaban toda la nacion y que perjudicaban el interes y la salud nacional**". Los que se oponia a esta ley la llamaron **esclavitud** y que solo causaria problema para al trabajador. Lo cual hasta cierto punto esta resultando cierto. Pues la enmienda 14B de la la el Acta de **Ley Taft Hartley les da el derecho a los estados individualmente de prohibir el union hoy o sea que el patron puede ocupar a cualquier trabajador pertenece a la union o no y como consecuencia esto le tumba por completo la fuerza a la union ya que la union negocia los contratos segun la fuerza de el numero de miembros con que cuenta. Esta es la mal llamada "Right to Work Law."** La ley Taft Hartley Act de 1949 paso aun sobre el veto (prohibicion) del Presidente Truman en 1947 porque el Congreso reunio la mayoría de votos a favor, esto contando con varios votos a favor de legisladores demócratas.

Desde 1948 hasta la fecha se han hecho esfuerzos por eliminar la ley Taft Hartley Act pero todo hecho inutil. Algo que necesita examinarse en poco despacio es el hecho de quela mayoría de los Estado individuales que han adoptado la ley del derecho a trabajar (Right to Work) son los estados del sur y el oeste donde por largo tiempo se uso la esclavitud y donde existe gran numero de minorias como nosotros los Chicanos.

Bueno lo que nos trae hasta la epoca de 1950-55 es la represion que hubo durante estos años en el movimiento obrero de elementos comunistas. Quizas asi llamados para alarmar al pueblo y dominar la excena que podria eliminar mas mejoramiento para el hombre trabajador. De el año 47-48 en adelante se le puso en freno al movimiento obrero con la Taft Hartly Act y la enmienda 14B con quien todavia estamos batallando. En 1955 se unieron la AFL y la CIO y juntas estas uniones tenian 15,000,000 de trabajadores. Walter Reuther fue el primer presidente y vice presidente de esta nueva organizacion AFL-CIO. Y la pregunta sigue. **En un estado donde no se ha legalizado la 14B "Right to Work" [Derecho a trabajar], cualquier hombre que trabaja de lava platos trae en monton de tarjetas y credenciales para el y su familia. Trae tarjeta para el medico, para el dentista, para el hospital y hasta para sacarlo de la carcel (bail out card) de la union. Lo demas Ud. ya lo sabe.**

Colorin colorado y el cuento esta terminado.

Para Anunciarse
En Este Periodico
Llame Hoy
806-763-3841
1638 Main, Lubbock

EMPLEOS — JOB OPPORTUNITIES

**CETA Master Plan and Annual Plan
Title IV YETP and Title IV SYEP
Grant Modification and Public Notice**

The South Plains Manpower Consortium announces that it has submitted a modification to the Master Plan section of the Comprehensive Employment and Training Plan (CETP), and a modification to Title IV YETP and Title IV SYEP sections of the Annual Plan portion of the CETP under the Comprehensive Employment and Training Act Amendments 1978.

The purpose of the modifications to the Master Plan is to bring it into compliance with the new Rules and Regulations covering the activities under the Comprehensive Employment and Training Act.

The intent of the modification for Title IV YETP is to add \$41,000 to the original allocation of \$224,574 for a total of \$265,574. It will also increase the number of planned participants to be served to 111 of the 111 participants, 89 will be served in the Career Employment Experience component and 22 will be served in the Transitional Services component.

Cost categories and their dollar allocations are as follows:

Administration	53,114
Wages & Fringe	139,115
Worksite Supervision	2,230
Training	18,000
Services	53,114
	265,574

The significant segments and numbers to be served are as follows:

16-19 years old	108
20-21 years old	3
Black	43
Hispanic	55

The intent of the modification for Title IV SYEP is to add \$504,267 to the original planning grant of \$70,843.

The purpose of these funds will be to provide work experience, career orientation, and job opportunities for economically disadvantaged youth (14-21 years old). Special emphasis will be given to those youth who are potential dropouts and/or who need assistance in overcoming barriers to employment and in making a transition from school into the labor force.

Cost categories and their dollar allocations are as follows:

Administration	86,267
Wages & Fringe	373,821
Services	115,022

The total number planned to be served is approximately 410. The significant segments and numbers to be served are as follows:

Black	172
Hispanic	185
16-17 years old	172
Female	217

The complete Master Plan, Annual Plan, Title IV YETP and Title IV SYEP modifications may be reviewed at the offices of the South Plains Association of Governments, 1709 — 26th St., Lubbock, Texas, phone (806) 762-8721 between the hours of 8 a.m. and 5 p.m., Monday through Friday. Interested persons wishing to make comments should mail them to the above address or to Mr. Richard A Flores, Jr., Acting Regional Administrator, Employment and Training Administration, 555 Griffin Square Building, Dallas, Texas 75202.

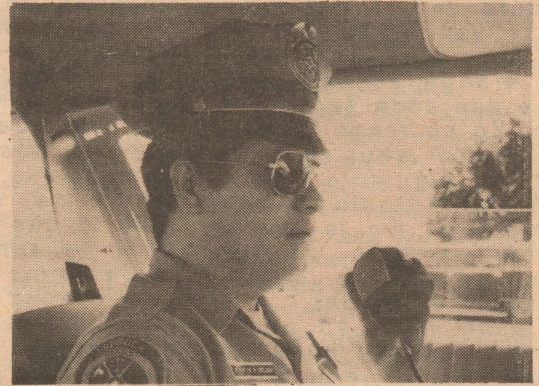
Abandoned Wrecked Automobile Sale

May 21, 10 a.m.
73 Gremlin — A3E465E232578
73 Buick — 4J57J32140771
78 Ford P/U — F25SKBA4778
71 Ford — 1658H135905
808 N. University

HUMAN RELATIONS OFFICER

Responsible for the operation of the City of Lubbock's Human Relations Program. Requires degree in Public Relations, Communications, Sociology, Psychology or related field and three years experience in human relations or public relations. Must be bilingual, possess public speaking ability, and be able to deal effectively with people. Salary \$1069.00 monthly. Apply at the Personnel Department, Room 211, City Hall, 10th and Avenue J, Lubbock, Texas 79423.

Reward Yourself



Being a police officer is a rewarding experience. The pay and benefits are good, too. We need good men and women to serve our community. Apply now.

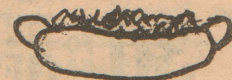
Starting salary is \$1,010.53 monthly. Applicants must be 21-35 years old, have a high school diploma or GED, a drivers license and be in good physical condition.

Apply before May 18
PERSONNEL DEPARTMENT
Room 211 City Hall
10th & Ave. J
E.O.E. M/F

Tommy's Hamburgers

Special Burritos
Super Dogs
French Fries
Soft Drinks

Hot Dogs



CALL IN FOR FASTER SERVICE

763-5424 763-5425
Mon—Thurs. — 10 a.m. to 12:30 midnight
Fri.—Sun 10 a.m. to 2:30 a.m.

117 University

Emergencies Anytime
A Su Servicio Para Emergencias

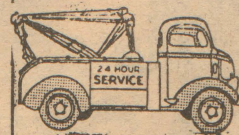
Dr. Charles N. Leger

Chiropractic Office
Oficina de Chiropractica

2511 Cornell Lubbock, TX
Llame 763-9835

WE BUY BURNED WRECKED & USED CARS AT FAIR PRICES

Wrecker Service



ROMAN DIAZ
711 30 Th. St.
747 2462

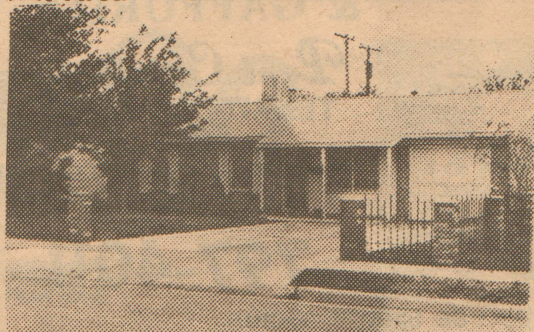
7 days a week | USED CAR



ALL AMERICAN REAL ESTATE



Cherry Point Area — Call Gonzalo or Janie Garza



Janie Garza "Sea Dueño De La Casa De Su Sueño" Gonzalo Garza

Comercial **763-5666** 3432 Ave. H

TRAS LA CORTINA
(De la Pagina 3)

que andaba buscando. enterrados se halló un par de zapatos de Juan. Estaban amarrado juntos con un liston negro y tambien de las cintas, uno con el otro hizo lo mismo en las cuatro esquinas de la casa y en cada una, halló un par de zapatos de Juan en la misma forma que el primero. Entonces les dijo que se los llevaran a la orilla del pueblo y los quemaran. A Juan le dijo que no fuera a vivir en su casa hasta que fuera a misa primero. Le dijo ademas que tenia que encender una vela-doraen la Iglesia y otra en su casa.

Juan ya no volvio a vivir con su esposa, pero con el tiempo, saco divorcio y se volvio a casa con otra mujer. Yo jamas supe nadamas de ese caso que le pasó. Nadi supo que fué lo que miraba Juan cuando salio corriendo, porque el no quiere ni que le pregunten. ¿Podria Ud. decirme lo que fué?

Firma J.P.

Estimado Lector:

La esposa de Juan, debe haberse valide de varias personas para que le detuvieran a su marido errante en su hogar correspondiente. Cuando logró eso, y Juan seguia sin irla a buscar, decidió buscar los medios para castigarlo, creyendo que en esa forma lo podria persuadir a que volviera a su lado. De alguna forma a alguien "Se le paso la mano a manera que el asunto se puso serio, lo que hizo que los padres de Juan le llamara a su sacerdote.

Este caso no es inexplicable, pero ocuparé mucho espacio para decifrar algo que mejor sera dejar donde pertenece: Tras La Cortina.

**LOPEZ
Cabinet Shop**

New and Remodeling
of Cabinets & Formica
Tops
Small Concret Jobs
Patios, Drive-ways,
Sidewalks
Ramiro Lopez

617 Broadway
763-8583

**SUNNYSIDE
SOUTH**

Remodeling all brick
2 and 3 bedroom apart-
ments in predominant-
ly Mexican American
area.

Beautiful Apartments
YET Cheapest Rent in
Town. Going fast at
\$125 to \$145 bills paid

747-1920
763-3440

BENNY GUZMAN-MGR.

State Theatre

1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-5922

OPEN 7 DAYS A WEEK SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

MAY 10—15, 1979

PRODUCCIONES POTOSI, S. A. Y PELICULAS
MEXICANAS, S. A. DE C. V. PRESENTAN A:

JUAN GALLARDO ROSENDA BERNAL
LUIS DE ALBA EN

TACOS AL CARBON
HOMBRES MUY HOMBRES QUE TIENEN QUE MATARSE POR EL AMOR DE UNA MUJER
VICENTE FERNANDEZ
NADIA MILTON
A COLORES
CON PEDRO WEBER CHATANUGA CARLOS LOPEZ MOCTEZUMA PEDRO MUNOZ MARIO CID
UNA PELICULA DE
ARTURO MARTINEZ

COMING ATTRACTIONS

La Proxima Semana Mayo 17 a 23

PRODUCCIONES DEL REY PRESENTAN A
YOLANDA DEL RIO KING CLAVE Y JORGE VARGAS EN
LAS PENAS, LAS ALEGRIAS, LOS SINSABORES Y LOS AMORES, DE LOS SERES QUE COMPONEN LAS CARAVANAS ARTISTICAS!
UNA PELICULA de
ARNULFO DELGADO
LOS HOMBRES NO LLORAN
CON JOSE LUIS LOZANO "PEPITO" ROSA DE LEON
NOSANI CEBALTO LUPITA ORTIZ
ARGUMENTO Y DIRECCION ROBERTO RATTI
MUSICA Z. MALDONADO
FOTOGRAFIA ANTONIO REZ
CON LUPITA ORTIZ

ACTUACION ESPECIAL
YOLANDA GERARDO FEDERICO BEATRIZ DEL RIO REYES VILLA ADRIANA
DAVID REYNOSO LOS TERRICOLAS
LOS 4 SOLES HERMANOS GOMEZ Y MARIACHI JUVENIL AZTECA
UNA PELICULA de
ARNULFO DELGADO
CAMINO DE MICHOACAN
CON MANUEL ARTURO JOSE LUIS ARMANDO DE LA CRUZ FELIPE DE JORGE CRISTA FOTOGRAFIA ARGUMENTO MUSICA DIRECCION HIDALGO DELGADO HERNANDEZ GARCIA EL ZACATECANO JESUS REYNOSO Y WALTER ANGEL BILBATUA MARCHETTI CARRION DAVID REYNOSO

El Templo Mayor Por Ana María Tamayo

La peregrinación mexicana desde el desconocido lugar de Aztlán hasta el Valle de México duro más o menos doscientos años, tiempo que contribuyó a la formación de los nuevos aztecas con un espíritu tenaz y combativo, basado en los sacrificios hechos por la búsqueda de un lugar para la fundación de su gloriosa ciudad.

En el mismo lugar donde se encontraba la civilización Tolteca, los aztecas iniciaron los sacrificios humanos; ya que según cuentan las crónicas Huitzilopochtli les ordenó: "Esos que se encuentran al pie de la viznaga serán los primeros en pagar con sus vidas el tributo a Huitzilopochtli".

Desde tiempos inmemoriales, los antiguos mexicanos acostumbraban cortarse o picar sus carnes con espinas, bajo el pretexto de actos penitenciales en honor de sus dioses.

Desde aquellos días, los mezquites y las viznagas se convirtieron en sinónimos de sacrificio, sentimientos que fue creciendo en sus corazones hasta la fundación de la ciudad. Una vez fundada ésta, los aztecas recibieron ordenes de Huitzilopochtli cambiando su nombre de aztecas por el de mexicas; dejando el mismo tiempo de ser cazadores y convirtiéndose en excelentes guerreros con la introducción del arco y la flecha, cuya introducción es atribuida a Huitzilopochtli.

Los mexicas llegar a Coatepec, lugar cercano a la ciudad de México, donde fundan el primer templo en el lugar señalado por Huitzilopochtli, quien lo diseñó rodeado de árboles con un lago en el centro, del cual los aztecas sacaron muchos pescado. Coatepec es el lugar donde el primer Templo Mayor se construyó, con el nacimiento de la etapa bélica de los mexicas y su compromiso de alimentar la furia de Huitzilopochtli con sacrificios humanos. Al mismo tiempo los sueños de poderío llegaron a convertirse en realidad para los mexicas ayudados por el arco, la flecha y su inmensa fuerza de voluntad.

La más conocida de las leyendas mexicas cuenta que Huitzilopochtli dijo a los antiguos aztecas que deberían caminar hasta que encontraran una aguililla posada en un nopal, esta aguililla sería el mismo Huitzilopochtli el Templo Mayor sería edificado en dicho lugar, que sería el hogar del águila, y esta jamás se movería de aquel lugar, y los aztecas deberían sentar sus casas alrededor del templo y honrar a Huitzilopochtli. El lugar de la fundación fue encontrado en 1325, en el lago de Texcoco, donde fue arrojado el corazón del dios Copil

años antes. Coyolxauhqui era madre de Copil, de cuyo corazón nació el nopal en el centro del lago, y este nopal era grande y muy frondoso, así que una aguililla vivió en él, alimentándose de sus frutos. Este mitológico lugar fue la base de la ciudad de la cual los mexicas dominarían y concitarían a los pueblos vecinos edificando y manteniendo la grandeza de su gran cultura.

Una vez llegado el islote los mexicas edificaron un templo con los carrizos que encontraron en el lago; cortaron los carrizos y formaron una plataforma de zacate que serviría de base para todos los basamentos posteriores, edificaron una casita pequeña que sirviera a manera de templo. Después de vivir por dos años en la ribera del lago, los mexicas decidieron comparar algo de piedra y madera de sus vecinos, con el pesacado que sacaron de lago y empezaron a construir el templo.

Cubrieron el lago con madera, pusieron tierra encima y taparon la casita con pequeñas piedras. Las estacas puestas por los mexicas en la fundación de la antigua Tenochtitlan fueron encontradas el año pasado durante el descubrimiento de la Coyoauhqui, situada en las calles de Guatemala y Argentina, en la ciudad de México.

Chinapopoca, el tercer emperador de los mexicas erigió la piedra de los sacrificios y continua la construcción del templo hasta el momento de su muerte; al ser asesinado por los tepanecas, se encontraba esculpiendo la esfingie de Huitzilopochtli. No obstante Chimalpopocat alcanzó a decir en sus últimas palabras a los mexicas, que su sucesor quien quiera que fuera debería de agrandar el templo haciendo muy lujo con el fin de agrandar a los dioses. Tel tiempo en su principio fue construido exclusivamente por los prisioneros los cuales recibían una sola comida al día y no siendo posible trabajar así, Moctesuma I, sucesor de Chimalpopoca decidió repartir el trabajo de la construcción entre los vecinos dominados; los de Texcoco edificaron la parte delantera, los tapaneacas decoraron la parte trasera, los de Chulco construyeron el Lado derecho y los de Xochimilco la parte izquierda. Moctesuma no pudo terminar su obra porque al morir, dejó sin terminar la nueva piedra de los sacrificios y el espejo gigante que representaba al sol.

Sin embargo, después de muchos años de trabajos, el templo fue inaugurado por el emperador Ahizotl, financiado a base de tributos que exigió a los demás pueblos. La inauguración fue expendorosa y las festividades continuaron durante cuatro días en los cuales todos los prisioneros

fueron sacrificados; el número de prisioneros torturados, no ha sido nunca determinado, pero se cree que fueron varios miles.

Durante el año pasado, las actividades del Instituto Nacional de Antropología se fijaron en la búsqueda de las capas superiores y coberturas del Templo Mayor, valiéndose de los lotes baldíos y la demolición de algunos edificios con poco valor arquitectónico, desafortunadamente es poco lo que puede ser encontrado sin la partida de joyas coloniales.

Cortés a sus llegada a México describe el templo Mayor formado por cuatro partes cada una de las cuales con sus respectivas azoteas y pasillos. En la cumbre se encontraban dos oratorios, el correspondiente a Tláloc, compuesto por rayas azules y blancas que simbolizaba el agua. En cambio el de Huitzilopochtli estaba decorado con calaveras y las alamedas estaban decoradas con caracoles cortados en forma de mariposas.

La base piramidal era de cincuenta a sesenta metros por lado, construida en diferentes capas, que terminaban en una plataforma de la que sobresalían dos santuarios, que dan a la calle de Argentina, al lado de los cuales se encontraban la escalinata. La Plataforma de Huitzilopochtli daba al sur mientras que la de Tláloc daba al norte.

Según las descripciones de aquellos tiempos, Huitzilopochtli era cubierta con mantas, plumas y piedras preciosas y la capilla era cubierta con una cortina, junto a la cabina de Huitzilopochtli se encontraba la de Tláloc, que no estaba tan elegante decorada como la primera. En el cuarto cuerpo se encontraba una serie de capillas en las que se realizaban sacrificios humanos en honor de dioses menores; enfrente de los dos altares principales, junto en el de medio de la plataforma se encontraba una gran piedra verde y puntiaguda, esta era la piedra de los sacrificios.

Los principales edificios del gran templo fueron rodeados por el Coatlicue o muro de la serpiente; este era simplemente una barda de piedra como la que rodea los edificios del Kremlin. El Templo Mayor contenía los dos santuarios con sus respectivas escalinatas y cuatro pequeñas capillas dedicadas a pequeñas capillas dedicadas a Cuetzpalin y cinco calli o macuicalli y una más para Coyolxauhqui-chintio. Detrás de la pirámide se encontraba un templo pequeño dedicado a Quetzalcoatl; y detrás de este un Tzompantli o juego de pelota parecido al basquetbol, a la izquierda los edificios y a la derecha la plataforma y la piedra de los sacrificios.

Junto al primer cuerpo formado por los principales altares se encontraban las serpientes colosales, cubiertas

de plumas que muestran sus mandíbulas abiertas, con enormes colmillos. Cada una de estas cabezas se encuentran dirigida hacia uno de los cuatro puntos cardinales y están coloreadas en rojo, amarillo y blanco.

Las alamedas del templo de Tláloc y Huitzilopochtli fueron construidas con caracoles y representan nubes y corrientes de agua.

Contrariamente al pensamiento de que el Templo Mayor fue dedicado exclusivamente a la guerra y a Huitzilopochtli, se ha podido comprobar que solo existen dos representaciones de la guerra en los dos más importantes figuras del Templo como son: Coyolxauhqui-Chantico. Los cultos en el templo eran dedicados también en la Casa Sagrada o gran Teocalli, dedicado a la importante tarea de la fertilización de la Tierra. Los aztecas representaron la Lluvia y la luz solar en Tláloc y Huitzilopochtli. El calor fu representado por Coyoauhqui y la humedad por Chalchiuhtlicue, esperando que ofreciendo sacrificios humanos a estos dioses obtendrían algún resultado positivo en sus cosechas. De cualquier manera, los mexicanos con gran ingenio desarrollaron el sistema de chinampas, pequeñas parcelas flotantes con gran rendimiento agrícola, pero desafortunadamente los instrumentos agrícolas eran muy rudimentarios.

El sentimiento religioso estaba basado en una antigua leyenda azteca que cuenta como los hombres habían desaparecido de la faz de la tierra y reaparecido gracias a los dioses. En el primer sol desaparecieron los gigantes, en el segundo los humanos se convirtieron en monos, todo terminó quemado durante el tercer sol y el cuarto sol quedaron los peces; en el quinto vienen los tenochcas o mexicas y terminan con todas las calamidades, basado en esto los mexicas temieron el disgusto de Huitzilopochtli y descubrieron por si mismos que los sacrificios acabarían con su sed de venganza, evitando de esta manera su propia destrucción. Este

pensamiento está basado en la idea de que si los dioses se sacrificaron por los hombres, estos a su vez deberían sacrificarse por ellos. dicha idea condujo a que muchas guerras absurdas fueran declaradas por la simple razón de capturar prisioneros. Los sacrificios en el templo Mayor eran de diferentes clases, practicaban la extracción del corazón humano para que sirviera de alimento al sol, pensando que la estimación de los dioses por la ofrenda era mayor en cuanto mayor fuera el rango de la victima. La decapitación de mujeres era relacionada con la lluvia. El sacrificio por fuego con sistia en la incineración de las víctimas y servía para proporcionar calor a la tierra para madurar los frutos.

Dentro del centro ceremonial, había un lugar donde los craneos de las víctimas eran exhibidos, este lugar era llamado Tzopantli o edificio de las calaveras; consistía en un gran terraplén con un vertice truncado, midiendo 154 pies de largo y encontrándose en la parte superior de la escalinata; allí los craneos de los sacrificados eran incertados en varas, como cuentas de rosario y el resto eran embutidos en los escalones entre piedras y piedra o sino eran puesto en alguna de las dos torres que se encontraban en la parte superior del templo, donde eran pagados una al otra por medio de mezcla y cal; mientras que los sacerdotes se encargaban de limpiar y pulir los craneos y acomodar en el Tzopantli los craneos de los más ilustres víctimas. Los dioses aparte recibían una ofrenda que consistía en toda clase de objetos desde caracoles labrados hasta finas esculturas, todas relacionados con el agua, ya que Tláloc representaba el agua preciosa que embriaga la tierra, pulque.

Las presentes ofrendas y muchos otros objetos han sido recientemente reentendido en la ciudad de México durante el proyecto "Templo Mayor", que aún continua.

Busque A

THOMAS GONZALES
Sales Representative

At **Gene Messer**

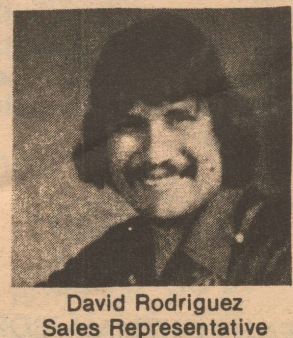
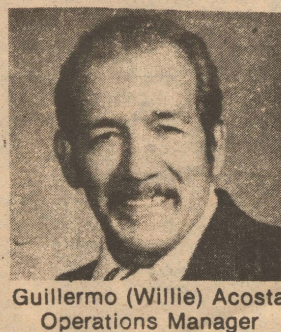
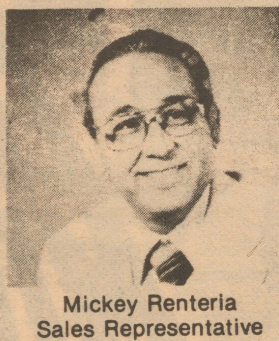
IT'S A FACT

We have New and Used Cars and Trucks

Specials on Ford LTD at \$100 over dealer cost

19TH & TEXAS LUBBOCK, TEXAS 765-8801

99.5 KWGO
stereo fm
"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"



INSIDE SPORTS

BY ROBERTO DELGADO



BASEBALL

Lubbock High terminated their season with a doubleheader victory over Hereford. Earlier in the week Lubbock High split a doubleheader with Coronado to finish their season with a 8-8 record in district and 18-10 overall. David Rush won both ends of the doubleheader with Hereford to raise his record to 8-4 for the season. Rush was also one of the leading hitters in the games against Hereford and Coronado. Rush had a couple of doubles and a triple to enable the Westerners to gain 3 victories in 4 outings. Sammy Chavez, Terry Brady and all district performer Noel Jaime were also very instrumental in the team's success this year. Congratulations to Coach Bart Hernandez and the Westerners for their fine performances during their Baseball season.

If you have a daughter or son who excels in sports, write us at 1638 Main or call us at 763-3841 so that we might write about him or her in this section.



David Rush of Lubbock High

BASKETBALL

In the National Basketball Association playoffs four teams remain and have had exciting games. Seattle and Phoenix are fighting it out for the Western Conference, while San Antonio and Washington are vieing for the Eastern title. In the Western Conference, Seattle jumped on Phoenix on the first two game by dominating the offensive boards. Phoenix came back to take two straight victories 113-103 and 100-91. Both Coaches believe that aggressiveness on the boards will determine the winner in their best of seven series.

Phoenix and Seattle are now tied at two games a piece. Washington began the series by running over San Antonio 115-101, but San Antonio came back to take straight victories by scores of 115-99 and 116-114. As usual the iceman Larry Knos combined to lead the Spurs to victory. Both playoff series will resume play Friday night for their respective title.

SOCCER

This week we honor the High Pockets, a soccer team of the Lubbock Soccer Association. Six year old Marisol Barrera was a member of this team which won 6 games and lost 1. Marisol played the forward position and scored several of the teams goals to lead the High Pockets to a very successful season. The High Pockets finished in first place in the Lubbock Soccer Association and stand a good chance to repeat their effort next year. Congratulations to Marisol, daughter of Rafael and Gloria Barrera of Rt. 5, Lubbock and the High Pockets for being Champions of the Lubbock Soccer Association in their division.

TRACK

Robert Humphrey of Estacado and Jerry Issacs of Dunbar, will compete in the state class 3AAA Track meet this weekend in Austin. Both Humphrey and Issacs have been competing against each other in the 100 and 220 yd. sprints. Humphreys has beaten Issacs 3 out of 4 times in century mark, while Issacs has ruled in the 220 yard dash. Both Humphrey and Issacs have some of the top-state ranked times in the 100 and 220 yard dashes. Humphreys has been clocked at 9.4 seconds in the hundred, while Issacs has turned in a 21.5 in the 220. Humphrey and Issacs will be aiming at the National records in their respective events and we wish them well in their efforts.

Si Usted tiene un hijo o hija que es sobresaliente en el deporte y quiere que salga en este periodo, llamenos al 763-3841 y con mucho gusto lo incluyemos en nuestra seccion

GOLF

The Pan American Golf Association will hold its monthly tournament on Sunday, May 25. The tournament will be a partnership event and the entry fee will be \$10 per player. The Pan American Golf Association is still accepting membership and invites the public to come and become part of the Association. For more information contact tournament director Bert Boneta at 744-7814.



Marisol Barrera



The High Pockets Soccer Team

Lo Mejor En Carros Nuevos
o Usados y Jeep
Pregunte Por

RICKY RODRIGUEZ

Sales Representative
CAPROCK AMC/JEEP INC.
6 days a week

Su Servidor Para Servirle Con Este Especial
1976 Granada

\$3,299

Corner of 19th & Texas

747-3567

*Call your neighbors
at 763-2881...*

SABIA USTED QUE:

Usted puede pagar **TODOS** sus billes de utilidades, incluyendo luz, agua, gas, y telefono en nuestras dos oficinas.

La Compania de Southwestern Public Service, como usted, paga muchos taxes a la ciudad de Lubbock para el bien estar de toda la comunidad.

Que no le cuesta ningun centavo para cambiar su luz a nuestra compania Southwestern.

Para el Mejor Servicio Electrico

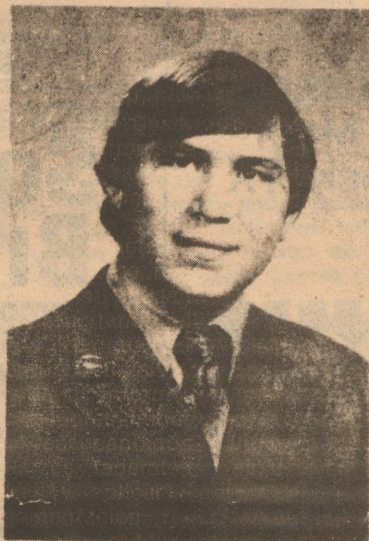
Hable a

Armando Gonzales

Nuestras Oficinas — 1120

Main, 2747 - 34th St.,

Monterey Center



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

OUR GENERATION IS FOR YOU!

PIONEER'S SAFE BUY USED CARS

SPRING Auto SALE

ECONOMY PLUS CARS

1979 Bobcat Station Wagon	4995
1979 Capri 4 cyl AT, Air	5895
1979 Mercury Monarch 4DR	5995
1978 Toyota Hatchback Special	5295
1978 Chev. Monte Carlo 18,000 Miles	5295
1978 Plymouth Volare 5-cyl	4995
1978 Zephyr Sta. Wagon 6-cyl	5795
1978 Datsun Sta. Wag.	5695
1977 Dodge Diplomat Cpe Economy	4995
1977 Ford Maverick Cpe. like new	3995
1979 Mercury Marquis Warranty	6995
1978 Mercury Grand Marquis Loaded	6995
1978 Chevrolet Impala. loaded	5295
1978 Chev. Caprice Classic Sta Wag.	6995
1978 Lincoln Town Cpe. Loaded	9875
1977 Chevy Nova, 23,000 miles	4575
1977 Cougar XR-7	5595
1977 Pontiac Bonneville 4DR	5495
1977 Mark V Loaded, Special	9295
1977 Corvette Beautiful car. Loaded	9880
1977 Ford LTD loaded new type car	3695
1976 Mercury Marquis Bro. Loaded	4295

1976 Mark IV Cartier Loaded	7550
1976 Matador Brougham	3595
1976 Chrysler Cordoba Cpe 28,000Miles	4895
1975 Cadillac Sdn Deville	3995
1975 Pontiac Sta. Wagon	1795
1975 Mark IV, loaded	5795
1976 Firebird Loaded	4995
1975 Ford T-Bird Special Edition	3995
1975 Camaro Like new	4995
1974 Ford LTD Bro. 4 Dr	2295
1974 Ford LTD, Like new	1995
1975 Monarch Gha 4 dr	3995
1974 Mercury Col. Park Wag. like new	2195
1974 Chev Monte Carlo	2595
1974 Old Delta 88 Like New	1995

PICKUPS AND VANS

1976 Ford Ranger XLT Special Edition	4595
1977 Chev. Silverado 4WD, Like new	6295
1978 El Camino, Loaded	6495
1978 Ford Explorer car. Loaded 17,000 miles	5995
1978 Ford Explorer new type car	6095
1977 Chevy Silverado, dual rear	6595
1977 D-100 37,000 Miles	4495

Roy Mackarem

Cruz Reyna

Many More To Choose From



Mon.-Fri. - 8 til 7:00 SAT. - 8 til 5:30

5-4



Bridal Gowns • Bridesmaids' Dresses
Formals • Flower Girls

Martinez
Bridal Shop

Vestidos De
Novia, Primer Comunion
y Bautismos

2310 4th St. 744-9972

Lubbock, Texas

Todo lo que necesita para su Boda.

Open Monday - Saturday.

9:30 a.m. - 5:30 p.m.



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

(traducida del Inglés)

Querido Dr. Cariño:

Yo siempre leo su interesante columna y todo el tiempo busco el Periodico El Editor en las tiendas donde sé que lo venden. Hay veces que lo leo varias veces y cuando no hallo el Periodico, le llamo a mis amigas por telefono para que me digan lo que salió esa semana. Le escribo en Inglés porque no se escribir en Español, aunque puedo leerlo.

El problema no es que no hayo como dejar mi trabajo. Yo bailo en un club aqui en esta Cd. y aunque gano un buen salario ya estoy cansada de bailar casi desnuda todas las noches.

No me gusta muy bien ese trabajo, pero no se hacer nada mas. Ademas, mi esposo no quiere que me salga del trabajo. El tiene su trabajo y gana muy buen dinero, pero como no tenemos niños, salimos mucho y gastamos mucho.

La mera razón que me quiero salir, es porqueno me gusta lo que ne dicen algunos hombres cuando se emborachan. me hacen porposiciones obsenas del diario, incluyendo invitaciones a todas partes. Yo no digo que soy una santa, pero me gusta escoger mis hombres. Cuando le digo a mi esposo todo lo que me dice de mi cuerpo cuando ando bailando, nomás se rié. Cuando le digo que alguien me ofrece bastante dinero por "salir" con él, me dice que no deje ir al cliente. Yo no le voy a negar que no salgo, pero no por dinero.

¿Ud. cree que debo de dejar mi trabajo?
No se si sera bueno aceptar lo que mi esposo me dice. ¿Ud. cree que debo de cobrar por mis "Servicios"?
firma: Go-Go- Dancer

Querida Go-Go:


Por casualidad ¿A su esposo no le dicen "El agachado"? Primero me dijo que Ud. estaba cansada de bailar desnuda. Luego se queja de los insultos. Mas tarde me sale conque Ud. quiere vender sus. . . . servicios.

Por lo visto, a Ud. le gusta exhibirse ante los hombres, pero esta indecisa en convertirse en una prostituta declarada. En ese caso, no creo que vaya Ud. a seguir ningun consejo mio. Siga mejor los consejos de su viejo, o mas bien su permiso, que es todo lo que Ud. espera.

¿Necesita Ud. Ayuda Legal?
Las oficinas de West Texas Legal Services ofrece representación gratuita para los residentes de los condados de Hale, Hockley, Lamb y Lubbock.
ASISTEN EN CASOS COMO LOS SIGUIENTES:
Clausura de Propiedad Divorcios y casos familiares
Beneficios de Gobierno Adopción
(Welfare) Problemas de Consumidor
Evicciones Inmigración
Testamentos Medicaid/Medicare
Seguro Social
Servicios Legales asiste en todo caso civil. No asisten en Caso Criminales.
Lunes — Viernes 8:30 - 5:00
West Texas Legal Services
Suite 1601, Metro Tower
Lubbock, Texas 79401
806/763-4557

NOTICES

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK
Contact Us For Assistance In:
•Applying for food Stamps or AFDC.
•Home weatherization and insulation.
•Transportation of elderly and handicapped.
•Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices:
Central, 820 Texas Avenue.
Arnett Benson, 2407 1st. St.
East, 1532 E. 19th Street.
All Numbers 762-6411

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital
Call 743-3352

Equal Opportunity Employer

TEXAS TECH UNIVERSITY
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.
"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

BUDGET
NEW SALVAGE USED FURNITURE
2214 AVENUE H
PHONE 765-5081
LUBBOCK, TEXAS
LEONARD & RUBY JONES
WE BUY GOOD USED FURNITURE

Escribanos
1638 Main
Lubbock, TX

CLASSIFIED ADS

Patrocine estos nuevo patrocinadores de nuestro periodico El Editor y diganle que agardenen que ellos estan ayudando en continuar publicando este periodico. Llamenles hoy mismo!

A to Z TIRE & BATTERY
BEST TIRE DEAL IN TOWN
NATIONAL TIRES - SUMMIT TIRES
Complete Front End & Brake Service
230 Avenue Q 763-4625

LA CASA MEXICANA
Oraciones, Reliquias, Estampas
Religiosas y Santitos de Bulto
ANITA BERLANGA
LUBBOCK, TEXAS
1206 AVENUE F
PHONE 762-9021

Yard Work
747-2462
711 30th St

EAGLE RADIATOR WORKS
Complete Radiator Service
Car - Truck - Tractor
Mon. to Fri. 8 to 5
Gas Tank - Heater Repair
Water pump
2901 Texas Avenue
765-6431
Lubbock, Texas

(806) 763-8754
HERNANDEZ MASTER PLUMBER
PLUMBING CO.
LICENSE NO. M-7512
JUAN HERNANDEZ Two Way Radio Owner
609 NORTH HUDSON AVE.
LUBBOCK, TEXAS 79415

EL NOPAL Panaderia
Birthday Pan Mexicano
Wedding Anniversary Cakes
Phone 762-9863
615 Broadway


ALCORTE AUTOMOTIVE
• Brakes • Engine
747-7851
902 Ave. A Pete Alcorde

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE
MEXICAN FOODS
OPEN: 8:00 AM - 3:00 PM
CLOSED: SATURDAY & SUN
2005 14TH ST. ON AVE. T

NOTARIO PUBLICO
2614 Duke
\$2.50 and Up

La BODEGA
Imports From Mexico
611 Broadway
LUBBOCK, TEXAS 79401

Starters - Generators
Alternators
Broadway Battery & Electric
Batteries - New & Used Rebuilt
1208 Avenue A
PHONE 763-9653 - 762-9577
Lubbock, Texas

R & A BODY WORKS
1312 GRINNELL
PHONE 762-3921
FREE ESTIMATES
INSURANCE CLAIMS

RICHARD SEGURA
ANDREW MENDEZ

LOPEZ Longhorn
MEAT MARKET
747-2329
OPEN 7 DAYS A WEEK
Nuevo Local
5011 Ave. H

Solis Bros.
Automotive Care
765-5155
302 N. UNIVERSITY

ANDY'S PLUMBING & HEATING
Fast professional service on any drainage problem
"It's handy to call Andy"
762-3468

EL DR. GARCIA
Carberator Specialist
763-4511
2469 CLOVIS HWY
CANYON LAKE AUTO SUPPLY
WHOLESALE - RETAIL
Open Mon Thru Sat 8 A.M. - 7 P.M.
Open SUNDAY 9 A.M. to 6 P.M.
Open 7 Days A Week
ALSO FEATURING
A Complete Automotive Repair

SISTER SOPHIA
Spirutista y Curandera
I have God Gifted powers to heal by prayer.
All your problems of Life no matter what they are. Guaranteed to Help You
9a.m.-10p.m. 7 days a wk
2263 1st St.
Lubbock, Texas
Phone 799-9124

BILLY'S BAND AID MUSIC STORES

MORENO'S CAFE
Open Mon.-Sat.
7 a.m. to 7 p.m.
Sun. 7a.m.-5p.m.
Closed Thrusday

Motorcraft GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN
MONROE **747-4676**
CHAMPION
DUPONT
AC
Gilbert's AUTO SUPPLY
708 4th St. Lubbock, Texas
STARTERS - CARBURETORS
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES